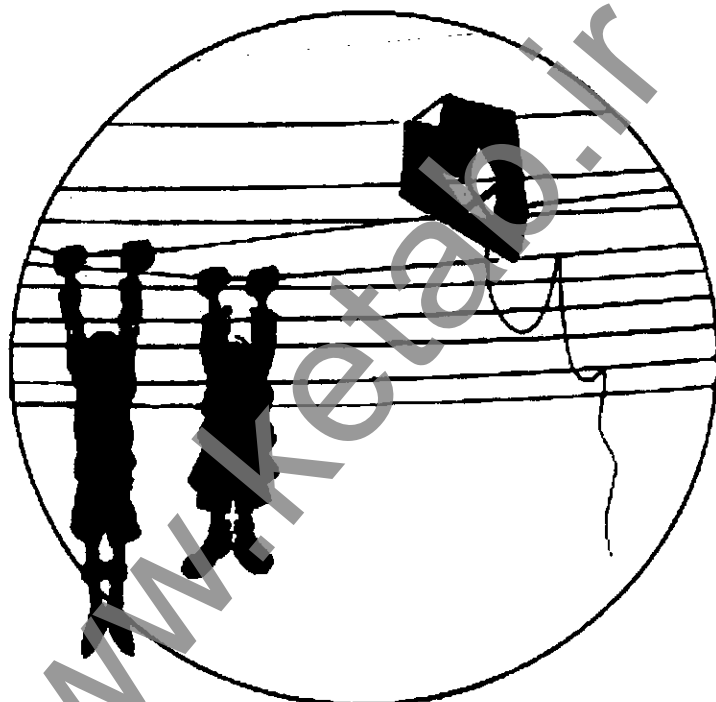


کشی در بالا

نویسنده و تصویرگر:

جان د مور



کوئیک و فلوپک

مترجم:

محمود کلانتری

۱۳۹۲

سرشناسه: جان د مور John de Moor

عنوان و نام پدیدآور: کشش در بالا / نویسنده و تصویرگر جان د مور؛ مترجم محمود کلا

مشخصات نشر: تهران: سبز رایان گستر، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری: ۴۶ ص.: مصور(رنگی).

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۵۷-۲۴-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: High Tension

یادداشت: گروه سنی: ج.د.

موضوع: داستان‌های فکاهی مصور

شناسه افزوده: کلانتری، محمود، ۱۳۵۰ - مترجم

رده بندی دیویی: ۱۳۹۲ ک ۶۹۴ ۷۴۱/۵

شماره کتابشناسی ملی: ۳۲۳۴۳۸۸

ناشر: انتشارات سبز رایان گستر

مترجم: محمود کلانتری

چاپ: اول

صحافی و چاپ: عرفان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۵۷-۲۴-۷

تیراژ: ۱۰۰۰

قیمت: ۵۰۰۰۰ ریال

تعداد صفحه: ۴۶ ص

تاریخ انتشار: ۱۳۹۲

کوئیک و فلوپیک یکی دیگر از کتابهای کمیک استریپ (مصور) تالیف نویسنده مشهور بلژیکی هرژه است. شهرت و معروفیت هرژه بیشتر مربوط به تالیف و نگارش کتابهای تن تن و میلو است و این اثر به گونه ای پر طرفدار است که به اکثر زبانهای زنده دنیا ترجمه شده و با وجود گذشت سه دهه از مرگ هرژه (۱۹۸۳م) هر ساله صدها هزار نسخه از کتابهای تن تن و میلو در سراسر دنیا به فروش می رسد. شهرت و محبوبیت این اثر به گونه ای است که دیگر آثار هرژه را تحت الشعاع خود قرار داده است و موجب توجه کمتری به دیگر آثار هرژه شده است. حتی خود هرژه نیز نگارش ماجراهای کوئیک و فلوپیک را که در ژانویه سال ۱۹۳۰ شروع کرده بود، سرانجام در سال ۱۹۴۰ میلادی رها کرد تا تمرکز بیشتری برای ادامه کار بر روی شاهکار خود یعنی ماجراهای تن تن و میلو داشته باشد.

کوئیک و فلوپیک، ماجراهای دو پسر بچه شیطان است که ناخواسته موجب ایجاد مشکل و دردسر برای پدر و مادرشان، همسایه ها، مغازه دارها و پلیس می شوند.

کوئیک و فلوپیک نیز همچون ماجراهای تن تن و میلو برای نخستین بار به صورت سیاه و سفید در ضمیمه روزنامه قرن بیستم که تحت عنوان قرن بیستم کوچولو چاپ میشد ظاهر شدند. این ضمیمه همانطور که از نام آن پیداست ویژه کودکان بود و به صورت هفتگی همراه با روزنامه قرن بیستم به چاپ می رسید که چاپ آن با آغاز جنگ جهانی دوم در سال ۱۹۴۰ میلادی متوقف شد. بعدها توسط استودیو هرژه کوئیک و فلوپیک به صورت رنگی در آمد و در قالب کتاب به زبان اصلی خود یعنی زبان فرانسوی روانه بازار شد.

برخلاف دیگر آثار هرژه کوئیک و فلوپیک فاقد ترتیب زمانی از نظر چاپ می باشد و به صورت داستانهای دو صفحه ای و به ندرت یک صفحه ای به نگارش درآمده است. جالب است بدانید که کوئیک نام یکی از دوستان هرژه بوده است و فلوپیک هم یعنی فیلیپ کوچولو.

اولین ترجمه کتاب کوئیک و فلوپیک به زبان انگلیسی در سال ۱۹۹۲ میلادی توسط انتشارات Mammoth و با ترجمه لسلای لندسال کوپر و مایکل ترنر (نخستین مترجمین کتابهای تن تن و میلو به زبان انگلیسی) روانه بازار شد. این انتشارات، تنها دو عنوان کتاب از دوازده عنوان کتاب را با نامهای دردسر دو چندان و دو روح در یک بدن ترجمه و چاپ نمود هرچند که بعدها دو عنوان دیگر یعنی پایین تر از بادبانهای برافراشته و کمربندها را ببندید توسط انتشاراتی دیگری یعنی Egmont در سال ۲۰۰۹ میلادی با ترجمه David Radzinowicz چاپ شد. در ژانویه سال ۲۰۰۸ برای اولین بار هر ۱۱ عنوان کتاب کوئیک و فلوپیک توسط انتشارات یورو بوکس ایندیا که زیر مجموعه ای از انتشارات Egmont در کشور هندوستان می باشد به انگلیسی ترجمه و چاپ شد. لازم به ذکر است که کتاب کشش در بالا اثر هرژه نیست بلکه نوشته جان د مور پسر دستیار هرژه یعنی باب د مور می باشد.

انتشارات یورو بوکس ایندیا همچنین به صورت سلیقه ای عناوین کتابهای دردسر دو چندان و دو روح در یک بدن را به ترتیب به بازی ممنوع و همه چیز خوبه تغییر داد.

لیست کتابهای کوئیک و فلوپیک به ترتیب شرح ذیل می باشد.

- | | | | |
|------------------|-------------------|---------------------|------------------------------------|
| ۱- کشش در بالا | ۲- دردسر دو چندان | ۳- دو روح در یک بدن | ۴- پایین تر از بادبانهای برافراشته |
| ۵- نوبت شماست | ۶- بدون بخشش | ۷- خانم بیخشید | ۸- زنده باد پیشرفت |
| ۹- پیشامد ناگوار | ۱۰- جوک و شوخی | ۱۱- بولف | ۱۲- کمربندها را ببندید |

کوئیک و فلوپیک یادآور دوران کودکی تکرار نشدنی است که تنها بچه های دهه های ۴۰ و ۵۰ تجربه آن را دارند. هنوز از لپ تاپ، اینترنت، رایانه و بازیهای رایانه ای، تلفنهای همراه، ال سی دی و تبلت خبری نبود ولی با این وجود دوران کودکی شادی بود که خواندن کتابهای کوئیک و فلوپیک مرهمی بر این زخم نوستالژی است.

ترجمه این اثر هرژه را به تمامی دوستانان هرژه همینطور پدرم که با تهیه آثار هرژه، کودکی شادتری را برایم رقم زد تقدیم می کنم. تا چه قبول افتد و چه در نظر آید!

محمود کلانتری

تابستان ۱۳۹۲